



Noël à la française

Der ganz normale Weihnachtswahnsinn... Von Stéphanie Barioz.

Quand j'étais petite, les préparatifs de Noël commençaient seulement au début du mois de décembre. Aujourd'hui, les magasins annoncent la fête dès fin octobre, font des soirées *en nocturne* jusqu'à 22 heures certains jours, et ouvrent tous les dimanches de décembre pour que nous ayons bien le temps de *faire nos emplettes*. Pourtant, on ne fête Noël que le 24 ou le 25 décembre!

À la différence des Français des régions de l'Est, nous ne fêtons pas la Saint-Nicolas. *Du moins* pas encore, car il est toujours à craindre que les commerçants, pour *dynamiser* leurs ventes, ne décident de nous imposer cette tradition, comme ils le font d'ailleurs depuis quelques années avec *Halloween*.

Tout ça pour vous dire que le monde de l'argent *s'insinue* plus que jamais dans nos *modes de vie*. Et qu'il *mêle allègrement* les *coutumes païennes* et religieuses. Les catholiques, par exemple, doivent supporter l'*incontournable* présence du père Noël, avec tous ses cadeaux (toujours plus chers chaque année). Lorsque j'étais petite, on me faisait croire que c'était Jésus qui laissait tomber des présents pour les enfants dans les *cheminées*. Aujourd'hui, c'est impossible. On rencontre des pères Noël dans les grands magasins, dans la rue et même dans les écoles... Les enfants peuvent écrire leur lettre au

père Noël, la *poster* et recevoir une réponse, de la main de personnes chargées de ce travail par la Poste. Mais quel *lien* voir entre l'*omniprésence* du père Noël et la naissance de Jésus? Pas facile...

Par ailleurs, la *veille* de Noël, vers 18 heures ou même midi, tous les magasins ferment leurs portes pour

laisser le temps à leurs employés de préparer leur *réveillon*. Le *prétexte* est *hypocrite*. En réalité, les directions savent que beaucoup de *salaariés* prennent une journée de *RTT* ce jour-là et qu'il *n'y aura plus un chat dans les rues* en début de soirée. À 18 heures au plus tard, *donc*, les caissières et les vendeuses vous souhaitent toutes de passer de bonnes fêtes, et vous *n'avez plus qu'à* rentrer chez vous!

Certaines familles fêtent Noël le soir du 24. D'autres, dont la mienne, le jour du 25. Mais nous organisons désormais un petit réveillon le 24 : les boutiques de gastronomie ont réussi à nous l'imposer! Le repas se compose de *tranches de saumon fumé* accompagnées de jus de citron en entrée, d'une *dinde aux marrons en plat principal*, servie avec un vin rouge («à consommer *avec modération*»), comme il faut le préciser dès qu'on parle d'alcool en France), d'un plateau de fromages avec une bouteille de vin blanc sec, puis d'une *bûche de Noël* pralinée ou bien chocolatée, décorée de petits pères Noël... et accompagnée d'une bonne bouteille de champagne.

Le lendemain de Noël, les magasins se remplissent à nouveau. Mais cette fois de personnes qui souhaitent *échanger* un cadeau qui ne leur a pas plu, qui est trop grand ou trop petit... ou qu'ils avaient déjà. Espérons que cela ne vous arrivera pas! Et joyeux Noël!

en nocturne	mit verlängerter Öffnungszeit
faire ses emplettes (f/pl)	Einkäufe machen
à la différence de	im Gegensatz zu
du moins	zumindest
dynamiser	ankurbeln
s'insinuer	Einzug halten
le mode de vie	die Lebensweise
mêler	vermischen
allègrement	frisch-fröhlich
la coutume	der Brauch
païen,ne	heidnisch
incontournable	unumgänglich
la cheminée	der Kamin
poster	einwerfen
le lien	der Zusammenhang
l'omniprésence (f)	die Allgegenwart
la veille	der Vorabend
le réveillon	das Festessen am Heiligabend
le prétexte	der Vorwand
hypocrite	heuchlerisch
le salarié	der Angestellte
la RTT (réduction du temps de travail)	hier: der Stundenausgleich
il n'y a plus un chat dans les rues	die Straßen sind wie ausgestorben
donc	also
qn n'a plus qu'à faire qc	es bleibt jm nichts anderes übrig als
la tranche	die Scheibe
le saumon fumé	der Räucherlachs
la dinde aux marrons	die mit Kastanien gefüllte Pute
le plat principal	das Hauptgericht
avec modération (f)	in Maßen
la bûche de Noël	der Weihnachtskuchen (Buttercremetorte in Form eines Holzscheits)
échanger	umtauschen

